

VOYAGE LECTEUR EXCLUSIF  
**génération**s  
generations-plus.ch

**INDONESIE :**  
**DE JAVA A BALI, AU PAYS DES DIEUX**



du vendredi 6 au samedi 21 octobre 2023



**AU TIGRE VANILLÉ**  
CREATION DE VOYAGES

## INTRODUCTION

S'il est bien une partie du monde où le dépaysement est total, c'est l'Asie. Et qui plus est à Java et Bali, ces îles bien connues de l'archipel indonésien dont la popularité n'a cessé de croître et qui accueille des visiteurs du monde entier.

Car ici, tout est beauté et exotisme, entre la nature tropicale exubérante, la douceur du climat, les temples aux étranges sculptures, les petits villages authentiques et les traditions mystérieuses qui rythment les passages de la vie.

C'est à cette magie balinaise que le Tigre Vanillé en collaboration avec le magazine Générations vous convie en petit groupe pour un véritable dépaysement, tout en bénéficiant de logements de charme adaptés à un séjour en petit comité, des services d'un guide local francophone dévoué, de transferts confortables, sans oublier les rencontres et expériences mémorables qui ponctueront votre itinéraire.

De volcans en temples, de marchés en villages, dans l'atelier d'un artisan ou lors d'une balade dans des rizières en terrasse, vivez Java et Bali autrement sans faire l'impasse des plaisirs de la table et du confort.



## LES POINTS FORTS DU VOYAGE

- Découvrez les temples bouddhiques de Borobudur et hindouistes de Prambanan, parmi les plus beaux d'Asie
- Parcourez l'est de Java en train, à travers des paysages de rizières
- Faites l'ascension de deux superbes volcans sur l'île de Java (facultatifs)
- Explorez le Bali hors des sentiers battus, avec des petits temples, rizières et villages méconnus
- Rencontrer un artiste balinaise et participez à une cérémonie de bénédiction par un prêtre balinaise dans un lieu sacré
- Participez à un cours de cuisine balinaise dans une maison locale
- Profitez des interventions et des connaissances de nos guides passionnés
- Profitez de deux jours de plage pour vous reposer
- Logez dans des hébergements de charme de petite taille et idéalement situés



## CARTE



## JOUR PAR JOUR

	Date	Itinéraire	Transport	Logement *	Repas
1	vendredi 06.10.23	Genève - Doha - Jakarta	vols	Nuit dans l'avion	
2	samedi 07.10.23	Jakarta - Yogyakarta - Borobudur	vol	Plataran Heritage	D
3	dimanche 08.10.23	Borobudur		Plataran Heritage	BLD
4	lundi 09.10.23	Borobudur - Yogyakarta		Phoenix	BLD
5	mardi 10.10.23	Yogyakarta - Malang	train	Tugu Malang	BLD
6	mercredi 11.10.23	Malang - Bromo		Jiwa Java Resort	BLD
7	jeudi 12.10.23	Bromo - Ijen		Ijen Resort	BLD
8	vendredi 13.10.23	Ijen - Pekutatan	ferry	Puri Dajuma, Beach Eco-Resort Spa, West Bali	BLD
9	samedi 14.10.23	Pekutatan - Ubud		Wapa di Ume	BLD
10	dimanche 15.10.23	Ubud		Wapa di Ume	BLD
11	lundi 16.10.23	Ubud		Wapa di Ume	BLD
12	mardi 17.10.23	Ubud		Wapa di Ume	BLD
13	mercredi 18.10.23	Ubud		Wapa di Ume	BLD
14	jeudi 19.10.23	Ubud - Sanur		Puri Santrian	BLD
15	vendredi 20.10.23	Sanur - Denpasar		Nuit dans l'avion	BLD
16	samedi 21.10.23	Denpasar - Doha - Genève	vols		

B = petit déjeuner, L = lunch, D = dîner, \* : ou logement similaire

## PROGRAMME DETAILLE

### Jour 1 : vendredi 6 octobre 2023

#### Genève - Doha - Jakarta

Décollage en milieu de matinée de votre vol à destination de l'Indonésie via Doha.

Nuit dans l'avion.

### Jour 2 : samedi 7 octobre 2023

#### Jakarta - Yogyakarta - Borobudur

Arrivée en matinée à Jakarta, formalités d'immigration, transit et continuation pour Yogyakarta. Accueil et transfert à votre hôtel (1h30). Fin de journée libre pour vous reposer du voyage.

Situé à 20 minutes à pied du temple de Borobudur, l'hôtel Plataran Heritage est entouré d'une végétation tropicale et offre une vue sur la colline de Menoreh. Il propose une grande piscine extérieure, un restaurant gastronomique et un spa de luxe.



Les chambres et suites affichent une architecture et des intérieurs dotés de jolis éléments traditionnels javanais et coloniaux, tout en étant pourvues d'équipements modernes. Décorées dans des couleurs neutres, certaines donnent sur la montagne, tandis que d'autres offrent une vue sur la piscine.



Le restaurant Menoreh sert un petit-déjeuner buffet quotidien ainsi qu'une délicieuse cuisine indonésienne, asiatique et internationale. Vous pourrez également prendre une boisson fraîche au bar-salon Langit Menoreh qui donne sur la piscine.

Nuit à l'hôtel Plataran Heritage Borobudur (ou hôtel similaire).

### Jour 3 : dimanche 8 octobre 2023

#### Borobudur

Visite en matinée de l'un des plus grand et magnifiques stupas bouddhiques au monde. Le temple légendaire de Borobudur est situé non loin du Merapi, l'un de ces nombreux grands volcans en activité que compte l'Indonésie. Le temple, composé de terrasses, reconstitue la structure d'un *mandala*.



Il fût construit entre le VIIIe et le IXe siècle sous la dynastie Sailendra. Les bas-reliefs qui bordent les terrasses inférieures du sanctuaire et qui s'étendent sur 3 kilomètres, relatent des épisodes de la vie de Bouddha. C'est au gouverneur anglais, sir Thomas Raffles, que l'on doit la redécouverte de ce site fabuleux.



Balade dans les environs de Borobudur, jusqu'au petit village de Candirejo, à la découverte de la vie quotidienne locale. Déjeuner et promenade en calèche. Vous explorerez les magnifiques plantations (de café, de cacao, de cannelle, de riz...) qui s'étagent sur les pentes du mont Merapi. Ce volcan majestueux, la « montagne de feu », dresse son cône parfait au-dessus de la campagne javanaise.



Nuit à l'hôtel Plataran Heritage Borobudur (ou hôtel similaire).

## Jour 4 : lundi 9 octobre 2023

### Borobudur - Yogyakarta

Visite en matinée de Yogyakarta, l'une des plus anciennes villes d'Indonésie, située au cœur des rizières et au pied du mont Merapi, berceau de la civilisation javanaise. Centre culturel de Java, connu pour ses universités et son centre de recherche sur le batik et l'artisanat, Yogya vous enchante par ses multiples témoignages d'un passé prestigieux, ainsi que par ses nombreuses activités culturelles comme la musique, la danse et le théâtre d'ombres.



Visite possible du palais du Sultan, construit en 1755, de Taman Sari, connu sous le nom de château d'eau, de la mosquée souterraine, du palais d'été et du marché aux oiseaux.



Découverte après le déjeuner du grand sanctuaire hindouiste de Prambanan. Cet ensemble impressionnant de 240 temples dédiés à la célèbre divinité Shiva, datant du IX<sup>e</sup> siècle, est considéré comme les plus beaux fleurons de l'art central javanais. Vous aurez également l'occasion de découvrir le Kraton royal, palais construit en 1755 et ancienne résidence des sultans, et du Taman Sari, splendide jardin d'agrément royal.



Installation à votre hôtel en fin de journée.

Tout près du quartier historique, l'hôtel Phoenix est un bâtiment historique datant des années 1920. Si l'architecture coloniale apparaît sur les façades extérieures, l'intérieur est aménagé de façon contemporaine. Les 144 chambres confortables et sobrement décorées sont réparties autour de deux patios et disposent toutes d'un balcon.



Cet établissement offre également une cuisine d'inspiration française, un bar à vin, une piscine, un centre de fitness ainsi qu'un service de massages.

Nuit à l'hôtel Phoenix (ou hôtel similaire).

### **Jour 5 : mardi 10 octobre 2023** **Yogyakarta - Malang**

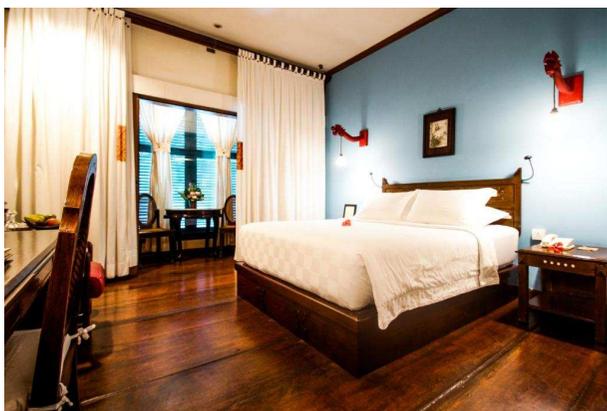
Transfert matinal à la gare de Yogyakarta et départ en train en direction de l'est de Java. Le trajet de 3h30 vous permettra de découvrir la campagne javanaise et d'assister aux scènes immuables de la vie rurale.



Arrivée dans la petite ville de Mojokerto, et continuation en minibus vers Malang (2h30), charmante ville coloniale qui se niche le long de la rivière Sungai Brantas. Déjeuner dans un restaurant local en cours de route.

Malang fut fondée à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle par les Hollandais, alors intéressés par la culture du café. Plus récemment, la culture du tabac s'y est développée. La ville possède encore plusieurs bâtiments d'architecture coloniale. Vous pourrez visiter le marché aux oiseaux, très animés et colorés.

Situé en plein cœur de l'ancienne ville coloniale de Malang, l'Hôtel Tugu est la porte d'entrée d'un fabuleux voyage. Ancien bâtiment appartenant aux colons Hollandais puis racheté par un collectionneur d'antiquités chinoises et javanaises, l'hôtel a été décoré et aménagé avec tant de finesse que certaines parties de l'hôtel sont de véritables musées. N'hésitez pas à visiter ses superbes galeries, son spa, ses restaurants et autres pièces communes !



Nuit à l'Hôtel Tugu Malang (ou hôtel similaire).

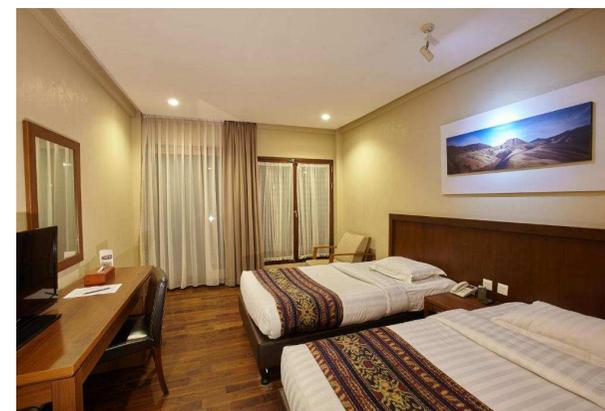
### **Jour 6 : mercredi 11 octobre 2023** **Malang - Bromo**

Après le petit déjeuner, vous prendrez la route pour le bourg de Tosari (2h), sur les flancs du massif de Tengger, d'où émerge le Mont Bromo, l'un des volcans les plus actifs d'Indonésie. Vous traverserez les villages d'une minorité hindoue de maraîchers, qui profite des bienfaits du climat d'altitude pour exploiter une terre particulièrement fertile.

Déjeuner, installation à votre hôtel et fin de journée libre. Possibilité de faire une balade sur les bords de la caldera du volcan.



Situé au village de Wonotoro dans la province de Java Est, le Jiwa Java Resort est situé à 2000 m d'altitude dans le climat montagneux du volcan Bromo-Tengger. Il compte 10 chambres décorées avec du bois local dont certaines sont aménagées avec un agréable balcon donnant sur les montagnes environnantes ou sur la vallée verdoyante. Cet établissement dispose également d'un agréable café ainsi que d'une petite galerie d'art.



Nuit au Jiwa Java Resort (ou hôtel similaire).

### **Jour 7 : jeudi 12 octobre 2023** **Bromo - Ijen**

Vers 4h00 du matin, départ pour le fond de l'ancienne caldera du Tengger, afin d'assister au spectacle du lever du soleil depuis le sommet du Mont Bromo (2'392m). Un escalier de 253 marches vous conduira au bord du cratère, toujours en activité. Vous assisterez au lever de soleil sur le cratère et les volcans alentours, avec le Mont Semeru (le point culminant de Java avec ses 3'676m) fumant en arrière-plan.



Ainsi nommé d'après la divinité Brahma, le Bromo est le plus célèbre des sept volcans récents qui surgirent dans la caldeira (orifice cratériforme au-dessus de foyers volcaniques vidés de leur lave) de Tengger. Cette caldeira est l'une des plus vastes au monde avec une ouverture cratériforme de 70 km<sup>2</sup>. Le Bromo s'est manifesté par de multiples éruptions depuis 1804. Situé au nord-est de Surabaya, sa cheminée se dresse à côté des cratères de Batok et de Widodaren, tous inactifs, au fond d'un autre cratère beaucoup plus ancien, dont les parois dépassent 100 mètres de haut.

Après un café au pied du volcan, vous monterez en jeep jusqu'à Penanjakan, point de vue sur la caldeira situé à 2'700 mètres d'altitude, afin d'admirer la chaîne de volcans (le Bromo, le volcan Batok, et le Semeru).



Retour à l'hôtel pour le petit déjeuner et départ vers l'extrême est de Java (7h de route), avec la visite du marché traditionnel de Probolinggo en cours de route.



Installation à votre hôtel et fin de journée libre pour profiter de la piscine et des vues sur les rizières et le volcan Ijen.

Situé sur le flanc du volcan, l'Ijen Resort surplombe une série de sublimes rizières en terrasse. Chacune des 30 chambres spacieuses offre de superbes vues sur les volcans alentours.



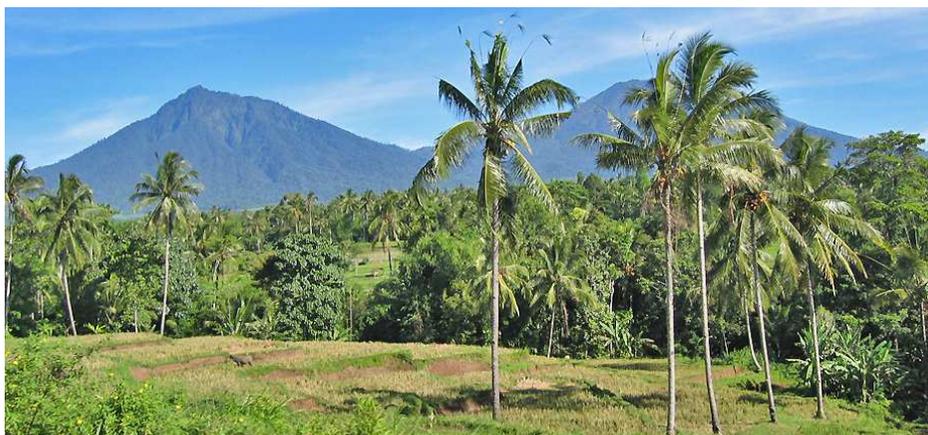
Les Suites offrent une situation privilégiée et une architecture en forme de bungalows individuels. Les 4 hectares du jardin magnifiquement entretenu et présentant des espèces tropicales inexistantes sur l'île de Bali s'ouvrent à 360° sur les rizières, les volcans et le détroit de Bali en contrebas.



Nuit à l'hôtel Ijen Resort (ou hôtel similaire).

### Jour 8 : vendredi 13 octobre 2023 Ijen - Pekutatan

Avec votre guide, départ en jeep tôt le matin pour le Kawah Ijen à travers les forêts et les plantations de café, de thé et de cacao. Le volcan, très actif il y a longtemps mais aujourd'hui endormi, fait partie d'une réserve naturelle de 134 km<sup>2</sup>, qui s'étend jusqu'au village de Baluran. De nombreuses plantations de café recouvrent ses flancs ouest, où l'on trouve quelques villages.



Après un peu plus d'une heure trente d'ascension à pied (3 km), vous atteindrez la caldeira de ce fameux volcan. Le cratère spectaculaire de l'Ijen est formé par

de hautes falaises surplombant un lac sulfureux aux couleurs turquoise. Le paysage est tout de fumerolles et de nuages sulfureux.



Vous croiserez des porteurs de soufre qui remontent du fond du cratère avec des charges allant jusqu'à 110 kg répartis en deux paniers accrochés aux extrémités d'un balancier posé sur leurs épaules, puis descendent vers la station de pesage, avant de continuer vers la forêt équatoriale où un camion les attend.

*A prévoir : Vêtement chaud et chaussures anti-dérapantes pour monter au cratère Ijen. Une fois au sommet, il est strictement interdit de descendre dans le cratère en raison de l'état du sentier et des fumées sulfuriques.*

Route ensuite jusqu'à Banyuwangi d'où vous prendrez le ferry qui traverse le détroit séparant Java de Bali. A l'arrivée au port de Gilimanuk, transfert par la route jusqu'à Pekutatan (4h).

Installation à votre hôtel en bord de mer et fin de journée libre pour vous baigner et vous reposer.

Situé sur une longue plage de sable volcanique à Pekutatan, le Puri Dajuma est un véritable havre de paix. Que ce soit pour une ou plusieurs nuits, il constitue une escale bienvenue le long de la côtes ouest balinaise avec son jardin tropical, sa belle piscine et des kilomètres de plages vierges bordées de cocotiers et léchées par les vagues impétueuses de l'océan.



Ses petits bungalows typiques sont ornés de mobilier en bois précieux et de lits à baldaquin



Des massages relaxants et des bains vous attendent au spa. Vous pourrez choisir l'une des activités parmi le programme de la semaine, comme un cours de décoration balinaise, de cuisine, de sculpture sur bois ou de danse.

Donnant sur la piscine et installés près de la mer, le restaurant Rama et le salon Shinta affichent une architecture balinaise traditionnelle. Vous pourrez y déguster un grand choix de plats occidentaux et asiatiques, notamment le barbecue mongol et le teppanyaki japonais.

Nuit au Puri Dajuma (ou hôtel similaire).

## Jour 9 : samedi 14 octobre 2023 Pekutatan - Ubud

Découverte de l'île de Bali par la route du sud, et visite du palais royal Puri Anom de Tabanan.



Passage ensuite par le petit temple de Tanah Lot, qui se dresse sur un rocher noir au milieu de l'océan. Dédié aux divinités de la mer, il aurait été édifié au XVI<sup>e</sup> siècle par le brahmane javanais Danghyang Nirartha, émerveillé par la beauté du site. La petite falaise qui court le long de la côte offre un superbe point de vue.



Déjeuner dans un restaurant local, puis descente vers le sud avec un arrêt au temple de Taman Ayu à Mengwi, un temple du XVII<sup>e</sup> siècles et un des plus beaux de Bali.



Continuation vers la capitale culturelle Ubud, ville d'artistes et d'artisanat. Installation à votre hôtel en fin de journée.

L'hôtel Wapa di Ume est un resort unique. Une oasis de calme et de sérénité, à quelques minutes de l'agitation d'Ubud, le centre culturel et artistique de Bali. Vous séjournerez dans l'une des seize villas et suites, dispersées en pente douce devant les rizières en terrasse. Un lieu de détente, pour échapper à la foule et au bruit du monde extérieur et vous immerger dans le calme et le confort.



Nuit à l'hôtel Wapa Di Ume (ou hôtel similaire).

## Jour 10 : dimanche 15 octobre 2023

### Ubud

Après le petit déjeuner, départ pour une balade à pied dans les alentours d'Ubud, pour la découverte de la vie rurale des habitants, et la traversée de rizières, de champs et de hameaux. Visite du site archéologique de Gunung Kawi, des tombeaux royaux du XII<sup>e</sup> siècle et ses 10 candi (sanctuaires) en forme de statues taillées dans la roche, et commémorant la famille royale Udayana.



Après le déjeuner, visite de la source d'eau sacrée de Tirta Empul. Temple hindou dédié aux dieux Shiva, Vishnu, Brahma et Indra, il est considéré comme l'un des temples les plus sacrés de Bali. Joyau de la région, il tient sa réputation d'un bassin d'eau alimenté par une source sacrée.

Les dévots balinaï et hindous font la queue dans les piscines dans l'attente de passer la tête sous les jets d'eau sacrée dans un rituel de purification connu sous le nom de «melukat». C'est une destination parfaite pour découvrir la religion hindouiste et comprendre ainsi davantage la culture spirituelle des Balinaï.



Retour à l'hôtel en fin de journée.

Soirée libre. Vous pourrez vous rendre à votre guise à l'un des nombreux spectacles de danse balinaise donnés dans les différents temples de la ville.



Vous pourrez assister au *kecak*, impressionnante danse du feu, au *legong*, la danse du Barong, au *wayang kulit*, un théâtre d'ombres, ou à un concert de gamelan.

Nuit à l'hôtel Wapa Di Ume (ou hôtel similaire).

## Jour 11 : lundi 16 octobre 2023

### Ubud

En matinée, vous participerez à un cours de cuisine balinaise après avoir fait un tour au marché pour faire les courses.

Vos hôtes vous conduiront tout d'abord dans leur jardin potager bio pour cueillir divers ingrédients nécessaires à l'élaboration de votre menu.



Place ensuite à l'élaboration de votre repas que vous dégusterez sur place. Les Sate, Kuah Be Pasih et Dadar Gulung n'auront plus de secrets pour vous !



L'après-midi, visite du village de Bangli et de son temple de Pura Kehen, un des plus beaux de l'est de Bali.



Nous vous proposons ensuite de rencontrer une figure emblématique d'Ubud : Pak Nengah Karsa. Artiste, danseur, musicien, sculpteur et marionnettiste, il pratique en maître l'ensemble des arts balinaï.



Dans le cadre accueillant de sa maison, vous pourrez apprécier son travail de création des marionnettes du théâtre d'ombre, suivre une leçon de danses ou de gamelan, et vous masquer comme le font les participants du Ramayana...



Nuit à l'hôtel Wapa Di Ume (ou hôtel similaire).

## Jour 12 : mardi 17 octobre 2023

### Ubud

En matinée, vous participerez à une cérémonie de bénédiction par un prêtre balinaï dans un lieu sacré, au temple de Tombo Waras.



Après un déjeuner balinaï traditionnel, passage par les rizières en terrasse de Jatiluwih, inscrites au patrimoine mondial de l'Unesco, l'occasion d'une balade d'une heure (ou plus) dans cet océan de « riz traditionnels balinaï ».



Nuit à l'hôtel Wapa Di Ume (ou hôtel similaire).

### Jour 13 : mercredi 18 octobre 2023

#### Ubud

En matinée, découverte d'Ubud : visite du palais d'Ubud où vit toujours la famille royale, du temple Pura Desa, de la Monkey Forest et de ses nombreux temples.



Déjeuner à Ubud et après-midi libre pour profiter de votre hôtel, visiter les musées et galeries d'Ubud à votre guise ou faire un peu de shopping.

Quelques suggestions de visite : le musée des Beaux-Arts Puri Lukisan ; le musée Agung Rai (ARMA), seul endroit de Bali où sont exposées les œuvres de l'artiste allemand Walter Spies, et son école de danse traditionnelle pour les

enfants ; le Neka Art Museum qui permet de comprendre l'évolution de la peinture à Bali...



En soirée, départ pour un dîner de gala au palais royal de Belayu, un avec spectacle de danses balinaises.



Nuit à l'hôtel Wapa Di Ume (ou hôtel similaire).

### Jour 14 : jeudi 19 octobre 2023

#### Ubud - Sanur

Départ en matinée pour Besakih, le temple mère de Bali. Qui est adossé au pied du Mont Agung. C'est le lieu le plus vénéré de l'île, considéré comme sacré depuis la préhistoire.



Puis visite de Kerta Gosa et son tribunal royal de la région de Klung Klung. Au milieu des jardins et des étangs composant le tribunal se trouve le bâtiment principal, un pavillon où étaient rendus les jugements et dont le plafond est décoré avec d'impressionnantes illustrations symbolisant la lutte du bien contre le mal et les châtiments faits aux prisonniers.



Déjeuner dans un restaurant local, puis continuation vers Goa Lawah, une grotte naturelle habitée par des chauves-souris. Transfert ensuite à Sanur, installation à votre hôtel et fin de journée libre pour profiter de la plage.

La plage de sable blanc de Sanur est protégée par une barrière de corail, ce qui permet de nager facilement, contrairement à nombreuses autres plages de l'île.



Niché sur les rivages dorés de la plage Sanur, le Puri Santrian est idéal pour un séjour balnéaire en fin de voyage. Il propose deux piscines extérieures spectaculaires.



Décorées avec élégance, les chambres sont spacieuses et leur grand balcon offre de jolies vues sur les jardins tropicaux et vous permettront d'apprécier la douce brise balinaise.



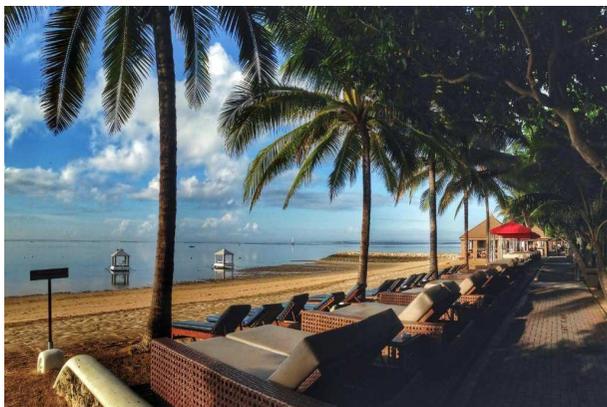
Des massages luxueux balinais ainsi que des soins de beauté vous attendent au spa de l'hôtel. En complément, vous pourrez également suivre un cours de yoga. Par ailleurs, la bibliothèque sur place constitue l'endroit idéal si vous souhaitez passer une après-midi paisible.

Accueillant des spectacles traditionnels chaque semaine, le Beach Club sert des fruits de mer frais et des plats internationaux.

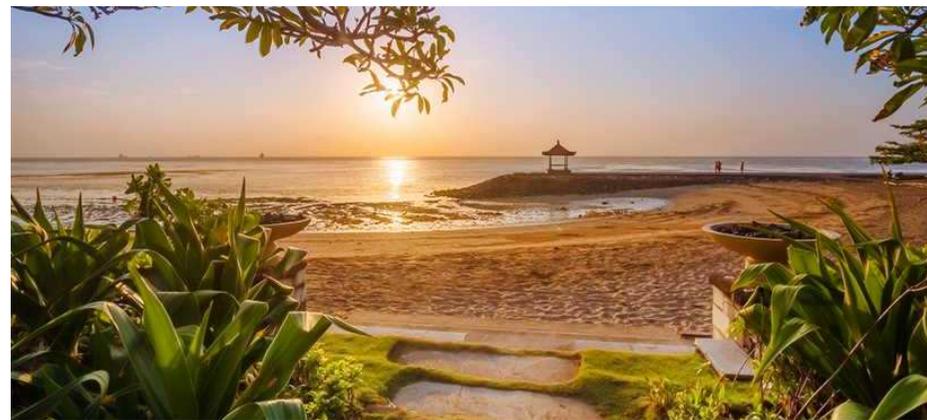
Nuit au Puri Santrian (ou hôtel similaire).

### **Jour 15 : vendredi 20 octobre 2023 Sanur - Denpasar**

Journée libre à Sanur pour profiter de la plage (votre chambre sera disponible jusqu'au départ pour l'aéroport).



En fin d'après-midi, vous pourrez profiter du coucher de soleil et d'un diner de poissons et fruits de mer en bord de plage.



Puis transfert en fin de soirée à l'aéroport pour votre vol de retour via Doha, qui décolle en milieu de nuit.

Nuit dans l'avion (ou hôtel similaire).

### **Jour 16 : samedi 21 octobre 2023 Denpasar - Doha - Genève**

Arrivée en début d'après-midi sur les bords du Léman.

## PRIX ET PRESTATIONS

### Prix par personne

Circuit	CHF 5'950.-
Supplément chambre individuelle	CHF 1'250.-
Supplément classe Affaires	sur demande

Sur la base d'un groupe de 10 à 14 personnes.

### Prestations incluses

- Les vols internationaux Genève – Jakarta et Denpasar – Genève sur Qatar Airways en classe économique, toutes taxes incluses
- Le vol domestique Jakarta - Yogyakarta sur Garuda en classe économique, toutes taxes incluses
- Le logement dans les hôtels mentionnés en chambre Standard double ou twin, dans les hôtels mentionnés ou similaire
- Le day-use au Puri Santrian jusqu'à l'heure de départ
- La pension complète durant tout le voyage
- Tous les trajets en bus adapté à la taille du groupe avec chauffeur
- Un guide local francophone accompagnateur à Java et à Bali
- Le train de Yogyakarta à Mojokerto
- Les jeeps 4x4 à Bromo et au mont Ijen
- Le ferry entre Bali et Java
- Les entrées des sites visités (sauf durant les journées libres)
- Le E-visa indonésien
- Une documentation de voyage

### Non compris

- Les boissons
- Les pourboires aux guides et chauffeurs
- Les activités non incluses (plongées, massages...)
- La pré réservation des sièges à bord des vols
- L'assurance annulation & rapatriement obligatoire

## CONDITIONS GENERALES

Nous nous réjouissons et vous remercions de votre intérêt pour un voyage proposé par Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sarl (ci-après CDV).

Les présentes conditions générales règlent les rapports juridiques entre vous-mêmes et CDV en ce qui concerne les arrangements de voyage organisés par CDV. Elles entrent en vigueur le jour de leur publication et remplacent toutes les dispositions précédentes.

Nos conditions restent modifiables et des conditions spéciales peuvent s'appliquer à certains voyages.

### 1. Conclusion du contrat et modalités d'inscription

1.1 Le contrat entre vous-mêmes et CDV, comprenant les conditions et modalités détaillées ci-après, prend effet dès que votre inscription est acceptée sans réserve et que vous avez versé l'acompte prévu selon les points 2.2 ou 2.5.

1.2 Tout participant est tenu de remplir et de signer le bulletin d'inscription et de le retourner à CDV. Cela implique l'adhésion complète à nos conditions.

1.3 Si la personne qui réserve inscrit d'autres participants au voyage, elle répond de leurs obligations contractuelles (notamment l'acquittement du montant du voyage) comme de ses propres obligations. Les présentes conditions sont valables pour tous les participants au voyage.

1.4 La demande d'inscription d'un mineur devra être signée par le père, la mère ou le tuteur légal et porter la mention « accord du père, de la mère, du tuteur ». L'enfant doit être en possession, en plus des pièces d'identité exigées pour le voyage, d'une autorisation de sortie du territoire. Enfin, il sera fait mention d'un numéro de téléphone et d'une adresse permettant à l'enfant ou au responsable d'établir un contact direct.

1.5 Si nous procurons un arrangement « vols seuls », ce sont les conditions générales de contrat de voyage des compagnies aériennes qui s'appliquent. Dans ce cas, CDV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat

Veillez noter que le contrat avec CDV et la compagnie aérienne n'est conclu qu'au moment de l'émission du billet. Les conséquences/frais issus de toute modification émanant de la compagnie aérienne jusqu'à émission du billet sont à assumer par le client.

1.6 Si nous procurons des arrangements ou certaines prestations d'autres organisateurs ou prestataires de services de voyage (facturés séparément), vous concluez en fait le contrat directement avec l'organisateur en question. Ce sont dès lors ses propres conditions de contrat et de voyage qui sont

applicables. Dans ce cas, CDV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat.

1.7 Avant toute inscription, CDV vous recommande vivement de prendre connaissance des consignes de sécurité, des conditions sanitaires et climatiques du pays visité. Pour cela, vous pouvez consulter les conseils aux voyageurs du Département fédéral des Affaires Etrangères (<https://www.eda.admin.ch/eda/fr/dfae/representations-et-conseils-aux-voyageurs/conseils-voyageurs.html>) et les conseils médicaux aux voyageurs de l'Office Fédéral de la Santé Publique ([www.safetravel.ch](http://www.safetravel.ch)).

1.8 Les désirs particuliers ne font partie intégrante du contrat que s'ils sont acceptés et confirmés sans réserve par CDV.

### 2. Prix et modalités de paiement

2.1 Tous les tarifs de nos propositions sont forfaitaires et ne peuvent en aucun cas faire l'objet de réclamations.

2.2 Un acompte de 40% du prix total du voyage doit être versé lors de l'inscription. Si CDV ne reçoit pas l'acompte dans les délais prescrits, CDV ne confirmera pas les prestations de voyage.

2.3 Le solde doit être réglé 40 jours avant la date du départ du voyage. Si le solde n'est pas versé dans les délais prescrits, CDV peut refuser les prestations de voyage et faire valoir les frais d'annulation selon le point 3.3.

2.4 Si l'inscription intervient moins de 60 jours avant la date du départ du voyage, le montant total de l'arrangement sera exigé à l'inscription.

2.5 Dans des cas particuliers, CDV se réserve le droit de modifier le montant de l'acompte et la date de règlement du solde. Vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

### 3. Modification, annulation ou interruption du voyage par le client

3.1 Si vous désirez modifier ou annuler le voyage réservé avant votre départ, vous devez en faire part par écrit à CDV. La réception de votre déclaration auprès de CDV fait foi pour déterminer la date d'annulation ou de changement. Pour les samedis, dimanches et jours fériés, le jour ouvrable consécutif fait foi.

3.2 Tout modification que vous souhaiteriez apporter après votre inscription est sujette à disponibilité et aux frais en découlant.

3.3 En cas d'annulation par le client, les frais suivants s'appliquent :

- dès notre confirmation du voyage : perte de l'acompte
- 90 à 31 jours avant la date de départ : 50% du montant total du voyage
- dès 30 jours avant la date de départ : 100% du montant total du voyage

Nous nous réservons le droit de modifier ces conditions pour des cas particuliers (safaris, période de Noël, croisière, arrangement hôtelier spécifique, ...). Dans ce cas, vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

Pour les voyages de groupe, des conditions spéciales peuvent s'appliquer.

3.4 Une modification de dates est considérée comme une annulation du voyage. Les conditions selon le point 3.3 sont alors appliquées.

3.5 Toute interruption ou retour anticipé ne donne droit à aucun remboursement des prestations non utilisées.

3.6 En cas de défaut d'enregistrement du client au lieu de départ du voyage aérien à forfait, pouvant résulter d'une arrivée tardive, d'une non-présentation ou d'une présentation avec des documents de voyage non en règle (même si ces éléments résultent d'un cas de force majeure, d'un cas fortuit ou du fait d'un tiers), il sera retenu 100% du montant du voyage.

3.7 Tous les frais entraînés par une modification de programme ou une annulation du voyage demandées par le client après le début du voyage sont entièrement à sa charge et payables immédiatement. Aucun remboursement ne sera donné de la part de CDV pour les services non fournis à la suite de ces modifications ou annulation.

3.8 En particulier, le plan de vol de votre voyage doit être effectué dans son intégralité et dans l'ordre indiqué sur vos billets d'avion.

Un manquement à l'un des tronçons est considéré comme "no show" et peut faire l'objet de pénalités / réajustements tarifaires a posteriori de la part des compagnies aériennes, que nous devons vous facturer.

3.9 CDV n'assume aucune responsabilité envers vous lorsque des prestations réservées par vos soins (en particulier billets d'avion) subissent des défaillances (retour, annulation, surbooking ...). Les éventuels surcoûts et frais de changement de votre programme seront à votre charge.

#### 4. Assurances

4.1 Si vous n'êtes pas encore au bénéfice d'une assurance annulation & assistance, vous devez obligatoirement en conclure une au moment de l'inscription au voyage.

CDV est à même de vous en proposer une.

L'assurance annulation & assistance n'est pas incluse dans nos prix forfaitaires.

4.2 Lorsque le voyage doit être annulé ou retardé pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu d'en informer immédiatement l'assurance annulation & assistance et CDV.

4.3 Lorsque le voyage doit être interrompu pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu de contacter immédiatement l'assurance annulation & assistance et CDV. CDV, votre guide et notre représentant local vous aideront, dans la mesure du possible, à organiser votre retour prématuré en collaboration avec votre assurance annulation & assistance.

4.4 Dans ces cas de nécessité impérieuse, les frais d'annulation peuvent être pris en charge par votre assurance annulation & assistance, pour autant que vous soyez au bénéfice d'une telle assurance. Les prestations se basent sur les clauses de la police d'assurance.

4.5 L'assurance annulation & assistance n'est jamais remboursable.

4.6 Il est recommandé de conclure une assurance maladie qui vous couvre dans le monde entier.

4.7 L'assurance bagage est laissée à l'appréciation de chacun.

#### 5. Modifications de prix et de programme par CDV

5.1 CDV se réserve le droit de modifier le prix ou le programme avant la conclusion du contrat. Dans ce cas, vous en serez informé avant la conclusion du contrat.

5.2 CDV se réserve le droit, dans certains cas exceptionnels, de modifier le prix après la conclusion du contrat.

Les changements de prix peuvent intervenir après une augmentation du coût des transports (y compris du prix du carburant), l'introduction ou l'augmentation de taxes et redevances officielles (taxes d'aéroport, taxes gouvernementales, ...) ou une modification des taux de change.

5.3 CDV se réserve le droit de modifier, dans votre intérêt, le programme du voyage et certaines prestations convenues (logement, moyens de transports, compagnies aériennes, excursions, ...) si après la conclusion du contrat des événements imprévus l'exigent. CDV fera son possible pour vous proposer des prestations de qualité équivalente en remplacement.

CDV vous informera de ces changements au plus vite ainsi que de leurs répercussions sur le prix.

5.4 Si la hausse du prix dépasse les 10% du montant du voyage ou si la modification du programme change de façon notable un élément essentiel du contrat, vous avez le droit dans un délai de cinq jours après réception de notre notification, de résilier votre contrat sans frais.

Sans nouvelle de votre part dans un délai de cinq jours (le cachet postal faisant foi), l'augmentation de prix ou la modification du programme seront considérées comme acceptées.

L'augmentation du prix vous sera communiquée au plus tard 15 jours avant votre départ.

5.5 Lors du voyage, si une part importante des prestations convenues ne peut être fournie, CDV s'efforcera de prendre des dispositions appropriées pour la continuation du voyage à forfait. CDV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations. Si CDV n'est pas en mesure de prendre ces dispositions, ou si vous les refusez pour de justes motifs, CDV s'efforcera de vous rapatrier au lieu de départ ou à un autre lieu de retour convenu. Dans ce cas, la valeur des prestations non fournies ou non exécutées vous sera remboursée.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

5.6 En cas de retour différé, aucune indemnité n'est attribuée pour perte de salaire.

#### 6. Annulation du voyage par CDV

6.1 CDV peut se voir dans l'obligation d'annuler votre voyage à forfait avant la date du départ pour un motif qui vous est non imputable. Dans ce cas, CDV vous en informera dans les plus brefs délais et s'efforcera de vous proposer un voyage de remplacement de qualité équivalente. Dans le cas où un voyage de remplacement de qualité inférieure vous est proposé, CDV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations.

Si vous n'acceptez pas le voyage de remplacement, CDV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

6.2 Tous nos voyages de groupe se basent sur un nombre minimum de participants, chaque fois indiqué dans la publication du voyage. CDV se réserve le droit d'annuler un voyage au plus tard 30 jours avant le départ, si le nombre de participants prévu n'est pas atteint.

Dans ce cas, CDV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

#### 7. Prescriptions d'entrée dans un pays

7.1 CDV vous informe sur les prescriptions d'entrée demandées par la destination de votre voyage. Elles s'entendent pour les formalités d'entrée en tant que touriste et pour les citoyens suisses.

Pour toutes autres nationalités, veuillez contacter CDV, qui vous conseillera dans la limite de ses connaissances. Cela restera votre devoir de vérifier ces informations.

7.2 Il est de votre devoir de suivre ces prescriptions tels que type de document d'identité, validité, nombre de page vierge dans le passeport, visa, carnet de vaccination international munis des tampons adéquats, permis de conduire international, permis de séjour.

7.3 Si un document de voyage ne peut être obtenu ou s'il est délivré trop tard et que vous soyez de ce fait obligé de renoncer au voyage, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

7.4 En cas de modifications des prescriptions d'entrée, CDV vous en avertira au plus vite dans la limite de ses connaissances et ne pourra être tenu responsable de ces changements.

7.5 En cas de refus d'entrée dans un pays CDV ne peut être tenu responsable, le voyage de retour sera à votre charge et les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

#### 8. Réclamations de votre part

8.1 CDV propose des voyages dans des pays où les conditions de services, de communication, de formation du personnel, etc. ne correspondent pas aux standards suisses. Il est donc admis que certains manquements ou inexactitudes font partie intégrante d'un tel voyage.

8.2 Si le voyage ne correspond pas à ce qui a été convenu par contrat ou si vous subissez un dommage, vous avez le droit et le devoir d'adresser aussitôt au guide, au prestataire de services ou à CDV une réclamation au sujet du défaut constaté ou du dommage subi et de demander qu'il y soit remédié au plus vite.

8.3 Si le problème n'a pas été résolu sur place comme mentionné ci-dessus, vous devez nous adresser par écrit, au plus tard 30 jours après la fin de votre voyage, votre réclamation accompagnée de justificatifs éventuels (photo, témoignages écrits, ...). Si vous n'avez pas observé ces prescriptions, vous perdez vos droits à toute mesure de compensation.

8.4 Avant de soumettre un litige à un tribunal, vous devriez vous adresser à l'ombudsman indépendant de la branche suisse du voyage. Il s'efforcera de trouver une solution équitable pour résoudre tout différend qui pourrait surgir entre vous et CDV.

Ombudsman de la branche suisse du voyage

Etzelstrasse 42  
Case Postale  
8038 Zurich  
T +41 44 485 45 35  
info@ombudsman-touristik.ch  
www.ombudsman-touristik.ch

## 9. Responsabilité de CDV et exceptions

9.1 CDV s'engage à fournir les prestations souscrites lors de la réservation et en accord avec nos conditions générales.

9.2. Si des conventions internationales et des lois nationales prévoient des limitations à la réparation de dommages résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, CDV est en droit de s'en prévaloir et sa responsabilité sera limitée aux dispositions contenues dans les conventions en cause.

Il existe notamment des conventions internationales prévoyant des restrictions de responsabilité en matière de transports (trafic aérien, navigation en haute mer, trafic ferroviaire).

9.3 CDV n'est pas responsable envers vous lorsque l'inexécution ou l'exécution imparfaite du contrat est imputable :

- à des manquements de votre part ;
- à des manquements imprévisibles ou insurmontables imputables à un tiers étranger à la fourniture des prestations prévues dans le contrat ;
- à un cas de force majeure ou à un événement que CDV, malgré toute la diligence requise, ne pouvait pas prévoir ou contre lesquels CDV ne pouvait rien. CDV s'engage néanmoins à faire diligence pour vous venir en aide.

Dans ces cas, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

9.4 Lors de dommages corporels imputables à l'inexécution ou à une exécution imparfaite du contrat, la responsabilité de CDV est engagée uniquement si les dommages ont été causés par nous-mêmes ou par nos prestataires de services, sous réserve des limitations de responsabilité dans les conventions internationales et les lois nationales (point 9.2).

9.5 Pour les dommages non corporels résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, la responsabilité de CDV est limitée au double du montant du prix du voyage à forfait au maximum,

sauf si le dommage a été provoqué intentionnellement ou par négligence ou imprudence graves.

Demeurent réservées, les limitations de responsabilité inférieures stipulées par les conventions internationales.

9.6 Les personnes prenant part à des actions pouvant présenter des dangers ou à des excursions locales non prévues dans le programme en assumant seules les risques.

9.7 Nous vous rendons expressément attentifs au fait que vous êtes personnellement responsable de la garde en lieu sûr d'objets de valeur et d'argent.

Dans les hôtels, ces objets doivent être déposés dans un coffre.

Notre responsabilité, ainsi que celle de nos prestataires, ne peuvent être engagées en cas de vol, perte, dommage, ... Vous êtes seuls responsables de vos biens.

## 10. Garantie

Nous participons aux fonds de garantie TPA (Travel Professional Association).



A ce titre, nous vous garantissons le nantissement des montants que vous avez versés en relation avec votre réservation, et ceci dans le cas d'un voyage forfaitaire seulement (vols seuls exclus).

## 11. Droit applicable et for juridique

Seules les dispositions du droit suisse sont applicables dans les rapports découlant du contrat entre vous et CDV. Il est convenu que seul le for juridique de Genève est habilité à reconnaître les actions contre CDV.

La présente rédaction a été achevée en janvier 2012 et révisée en mars 2020.

### Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sàrl

8, rue de Rive  
CH - 1204 Genève

## PROTECTION DES DONNÉES

### 1. Collecte d'informations

«Au Tigre Vanillé, le Cercle des Voyageurs Sàrl» (ci-après CDV) considère la protection de la vie privée et des données personnelles comme un droit fondamental et primordial. CDV respecte les dispositions de la loi Suisse ainsi que celle de l'Union Européenne (GRPD) sur la protection des données pour l'acquisition et l'utilisation des données personnelles. En réservant un voyage, en plus des coordonnées personnelles, les informations suivantes peuvent également être enregistrées : date du voyage, itinéraire/destination, compagnie aérienne, hôtel, prix, vos préférences, n° d'adhérent dans les programmes de fidélisation, les données figurant dans votre passeport. Ceci est également valable pour les membres de votre famille ou autres personnes figurant sur votre bulletin d'inscription. Dans des cas particuliers (p. ex. en cas d'accident durant le voyage, etc.) ou en cas de réclamations, d'autres informations peuvent être collectées et enregistrées.

### 2. Transmission à des tiers

Vos données peuvent être transmises à des tiers dans le respect des dispositions légales de protection des données. Ces tiers traitent ces informations pour le compte d'CDV. À cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger. Ces données sont traitées en toute confidentialité et ne sont pas transmises à d'autres tiers sauf pour des exigences légales, notamment demande des autorités compétentes, ou pour préserver ou imposer les intérêts d'CDV.

### 3. Utilisation des données

Les données collectées sont traitées en toute bonne foi et servent en premier lieu à élaborer une offre dans le cadre de votre demande (voyage) en cours. Par la suite, CDV est susceptible de vous soumettre des invitations et des informations qui peuvent s'avérer intéressantes pour vous. CDV est en droit de mettre à jour vos coordonnées.

### 4. Informations personnelles dignes de protection

Il peut aussi arriver qu'CDV dispose de données considérées par la législation suisse comme «des informations personnelles dignes de protection», par exemple si le menu commandé dans l'avion permet de deviner votre confession, si nous devons connaître un handicap pour la planification et l'organisation de votre voyage ou si notre représentant sur place devait vous apporter son soutien pour des problèmes de santé. Ces «informations personnelles dignes de protection» ne sont traitées par CDV qu'à des fins de gestion du dossier, toute autre exploitation étant proscrite. Avec votre réservation, vous autorisez expressément CDV à se servir de ces données dites «dignes de protection» pour le traitement de votre dossier.

## 5. Spécial voyage en avion

Sur demande des autorités de certains pays, il se peut que des données spécifiques doivent être transmises aux autorités compétentes pour des raisons de sécurité ou de formalités d'entrée dans le pays. Vous autorisez CDV, ou la compagnie aérienne concernée, à transmettre les données dites «Passenger Name Record (PNR)» à ces autorités dans la mesure où elles sont disponibles. Elles contiennent notamment des informations telles que nom exact, date de naissance, adresse exacte, numéro de téléphone, infos concernant la personne accompagnatrice, date de la réservation/de l'émission du billet et période de voyage prévue, infos relatives au paiement, statut du voyage et itinéraire, numéro Frequent-Flyer, infos sur les bagages, toutes les modifications PNR antérieures, etc. Nous portons à votre attention que ces données peuvent être transmises à des pays où le niveau de la protection des données n'est pas comparable à celui répondant à la législation suisse.

## 6. Vos droits

### 6.1 Droit d'accès

Vous avez le droit, à tout moment, de demander le libre accès à vos données personnelles lorsque nous les traitons. Vous avez ainsi la possibilité de vérifier quelles sont les données personnelles que nous traitons à votre sujet et que nous les utilisons, conformément à la réglementation applicable en matière de protection des données.

### 6.2 Droit de rectification

Vous avez le droit de faire rectifier des données personnelles incorrectes ou incomplètes et d'être informé de leur correction. Dans ce cas, nous informons les destinataires des données concernées des ajustements effectués, à moins que cela ne soit impossible ou n'engage des moyens disproportionnés.

### 6.3 Droit de suppression

Vous avez le droit de faire effacer vos données personnelles tant que ce n'est pas contraire à d'autres dispositions légales.

### 6.4 Droit de restriction

Sous certaines conditions, vous avez le droit de demander que le traitement de vos données personnelles soit restreint.

### 6.5 Droit de portabilité

Dans certaines circonstances, vous avez le droit d'obtenir une copie des données que vous nous avez transmises dans un format structuré et courant.

### 6.7 Droit de recours

Vous avez le droit de déposer une plainte auprès d'une autorité de contrôle compétente contre la manière dont vos données personnelles sont traitées.

### 6.8 Droit de rétraction

En principe, vous avez le droit de révoquer votre consentement à tout moment. Toutefois, les activités de traitement fondées sur votre consentement dans le passé ne deviendront pas illégales à la suite de votre rétraction.

Vous pouvez exercer vos droits en tout temps en contactant notre responsable de la protection des données personnelles :

#### DPO

**Au Tigre Vanillé, le Cercle des Voyageurs Sàrl**  
**8 rue de Rive**  
**CH-1204 Genève, Suisse**  
Email : [dpo@vanillatiger.ch](mailto:dpo@vanillatiger.ch)

La présente rédaction a été achevée en mai 2018

---

**Au Tigre Vanillé, le Cercle des Voyageurs Sàrl**

8, rue de Rive  
CH - 1204 Genève